

John 2:1-11

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

John 2:1-11
Literal Translation

Introduction

1) **And the third day *a* wedding took place in Cana of Galilee; and the mother of Jesus was there.**

2) **And Jesus was also invited and His disciples unto the wedding.**

John 2:1-11

Greek / English Interlinear

- 1) **Καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ γάμος ἐγένετο ἐν Κανὰ τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἦν ἡ μήτηρ τοῦ Ἰησοῦ ἐκεῖ.**
And the day the third wedding took place in Cana the of Galilee, and was the mother the of Jesus there;
- 2) **ἐκλήθη δὲ καὶ ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς τὸν γάμον.**
was invited and also the Jesus and the disciples of Him unto the wedding.
- 3) **καὶ ὑστερήσαντος οἴνου, λέγει ἡ μήτηρ τοῦ Ἰησοῦ πρὸς αὐτόν, Οἶνον οὐκ ἔχουσι(ν).**
and it having come short of wine, says the mother the of Jesus to Him, Wine not they do have.
- 4) **(καὶ) λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Τί ἐμοὶ καὶ σοί, γύναι; οὐπω ἦκει ἡ ὥρα μου.**
(and) says to her the Jesus, What for Me and for you, woman? not yet is come the hour of Me.

John 2:1-11

Greek / English Interlinear (continued)

- 5) λέγει ἡ μήτηρ αὐτοῦ τοῖς διακόνοις, Ὅτι ἂν λέγῃ
says the mother of Him the to servants, What thing ever He should say

ὑμῖν, ποιήσατε.
to you, do.

- 6) ἦσαν δὲ ἐκεῖ ὑδρίαὶ λίθιναι (ὑδρίαὶ) ἕξ κείμεναι κατὰ
were and there water jars stone (water jars) six standing according to

τὸν καθαρισμόν τῶν Ἰουδαίων, (κείμεναι), χωροῦσαι ἀνά
the purification the of Jews, (standing), holding up to

μετρητὰς δύο ἢ τρεῖς.
measures two or three.

- 7) λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Γεμίσατε τὰς ὑδρίας ὕδατος. καὶ
says to them the Jesus, Fill the water jars of water. and

ἐγένεσαν αὐτὰς ἕως ἄνω.
they filled them until top.

- 8) καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἄντλήσατε νῦν, καὶ φέρετε τῷ ἀρχιτρικλίνῳ.
and He says to them, Draw out now, and carry the to feast-master.

καὶ (οἱ δὲ) ἤνεγκαν.
and (the ones and) they carried.

John 2:1-11

Greek / English Interlinear (continued)

9) ὡς δὲ ἐγεύσατο ὁ ἀρχιτρίκλινος τὸ ὕδωρ οἶνον γεγεννημένον,
when and tasted the feast-master the water wine having become,

καὶ οὐκ ᾔδει πόθεν ἐστίν, οἱ δὲ διάκονοι ᾔδεισαν
and not had known from where it is, the but servants had known

οἱ ἠντληκότες τὸ ὕδωρ, φωνεῖ τὸν νυμφίον ὁ
the ones had drawn the water, calls the bridegroom the

ἀρχιτρίκλινος,
feast-master,

10) καὶ λέγει αὐτῷ, Πᾶς ἄνθρωπος πρῶτον τὸν καλὸν οἶνον
and says to him, Every man first the good wine

τίθησι(ν), καὶ ὅταν μεθυσθῶσι(ν), [τότε] τὸν ἐλάσσω·
sets, and whenever they should become drunk, [then] the inferior;

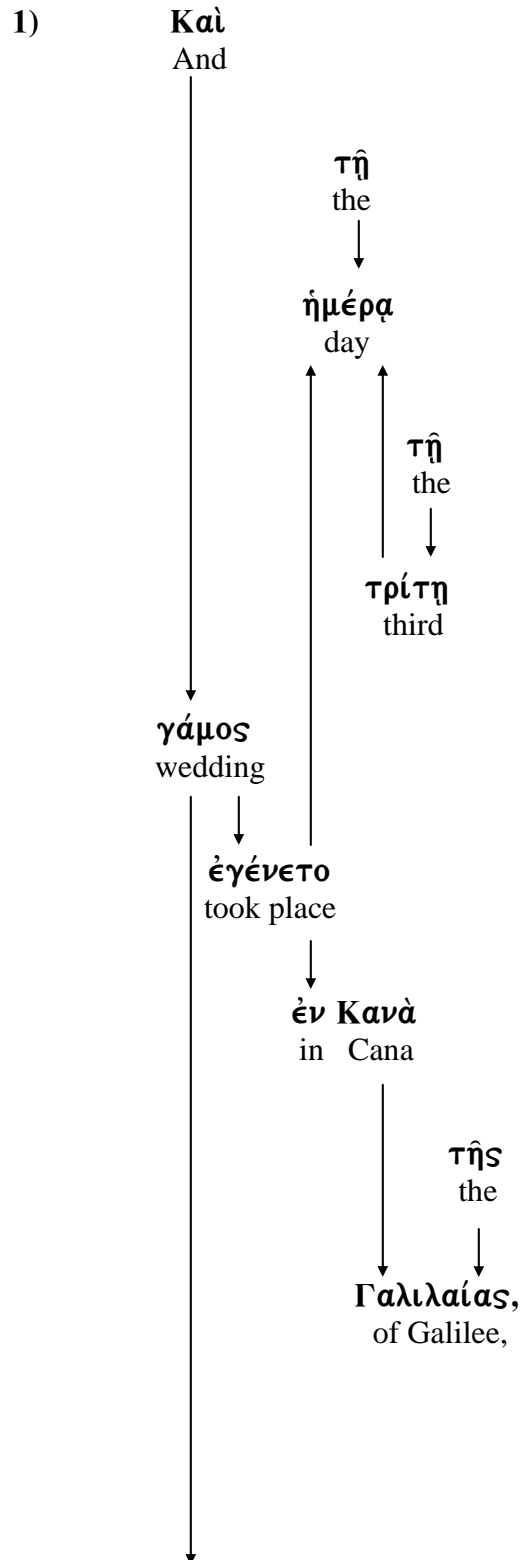
σὺ τετήρηκας τὸν καλὸν οἶνον ἕως ἄρτι.
yourself you have kept the good wine until now.

11) ταύτην ἐποίησε(ν) [τὴν] ἀρχὴν τῶν σημείων ὁ Ἰησοῦς ἐν
this did [the] beginning the of signs the Jesus in

Κανὰ τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἐφάνέρωσε(ν) τὴν δόξαν αὐτοῦ· καὶ
Cana the of Galilee, and manifested the glory of Him; and

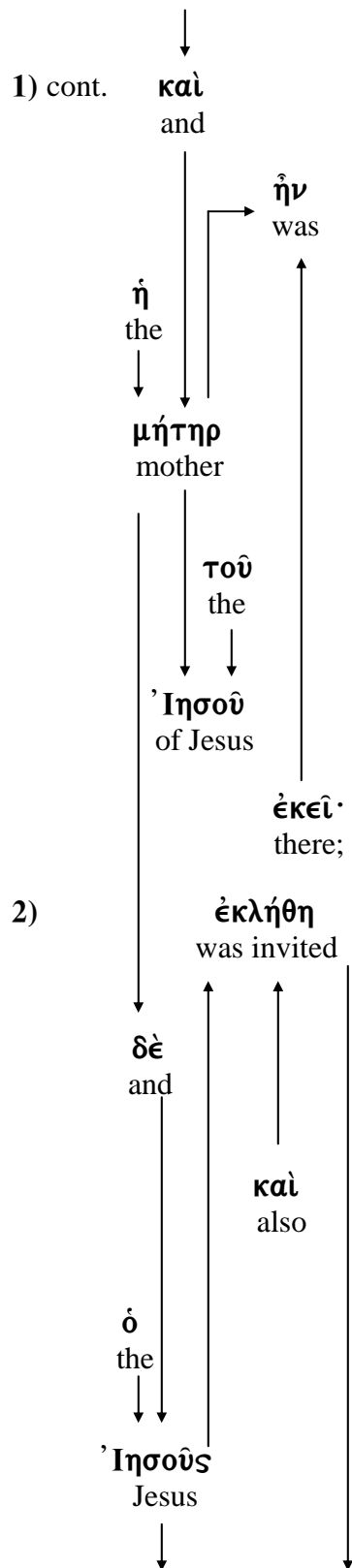
ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.
believed into Him the disciples of Him.

John 2:1-11
Diagram



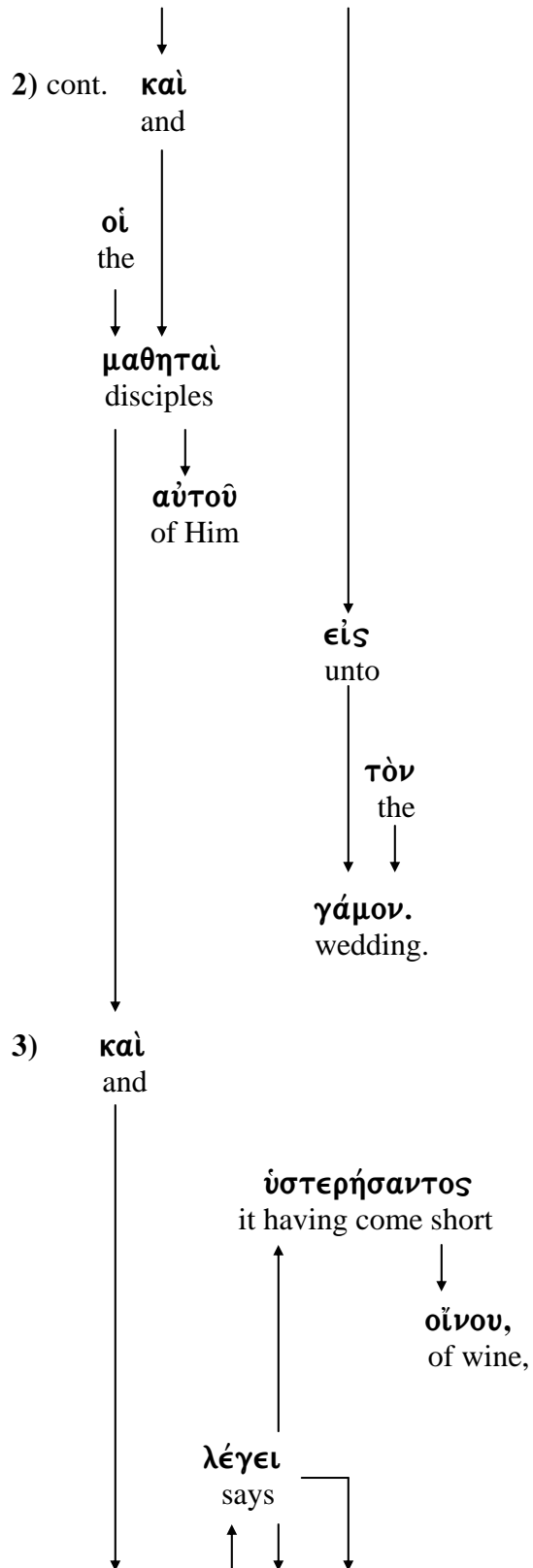
John 2:1-11

Diagram (continued)



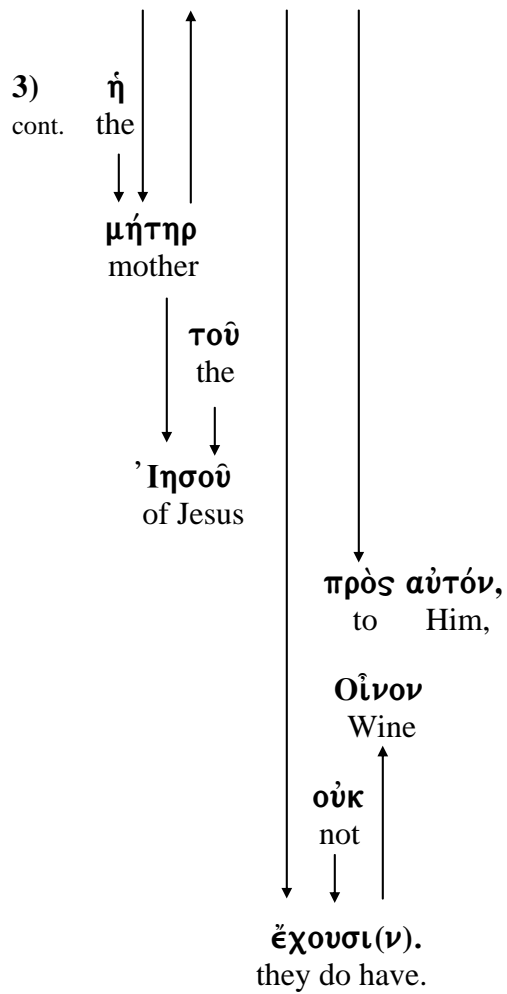
John 2:1-11

Diagram (continued)

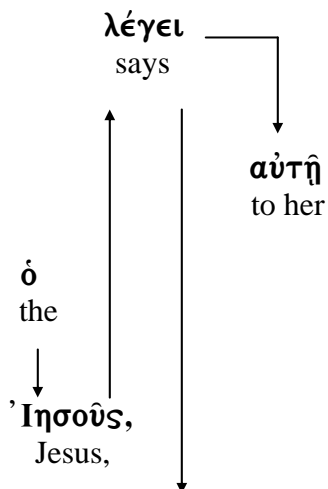


John 2:1-11

Diagram (continued)



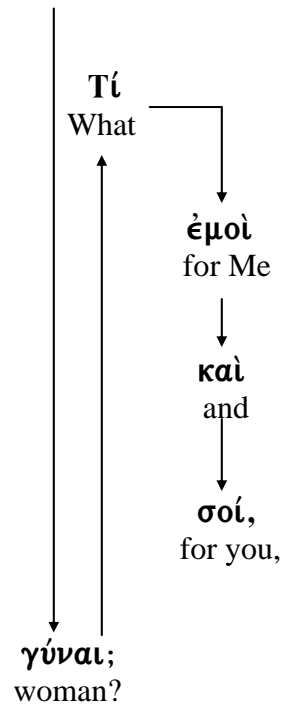
4) (καὶ)
(and)



John 2:1-11

Diagram (continued)

4) cont.



οὐπω
not yet

ἦκει
is come

ἡ
the

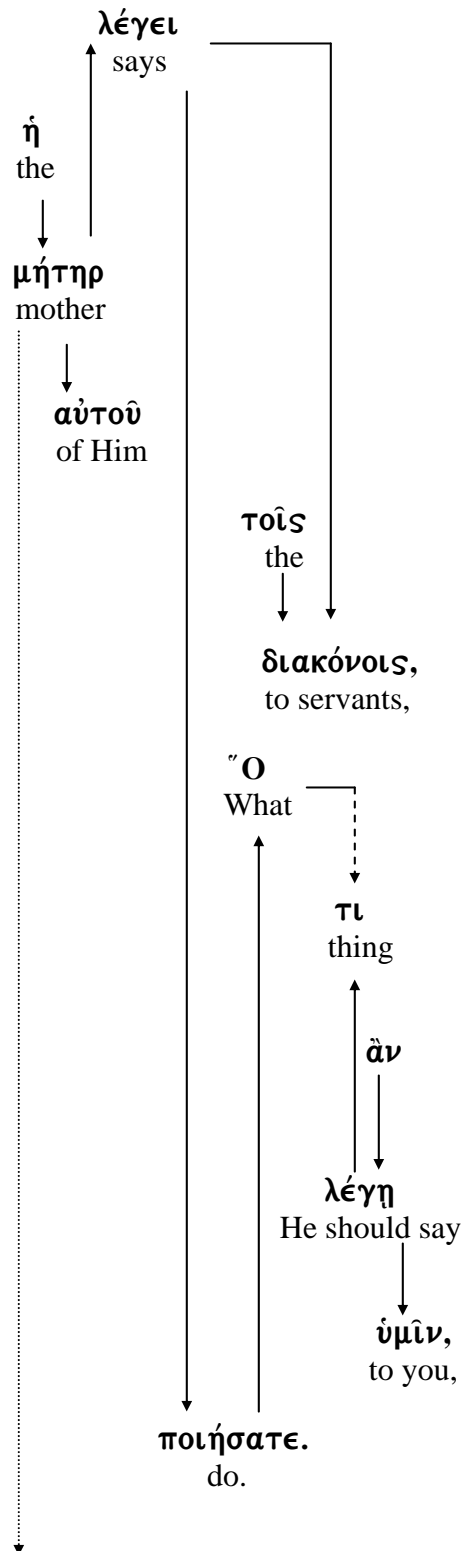
ώρα
hour

μου.
of Me.

John 2:1-11

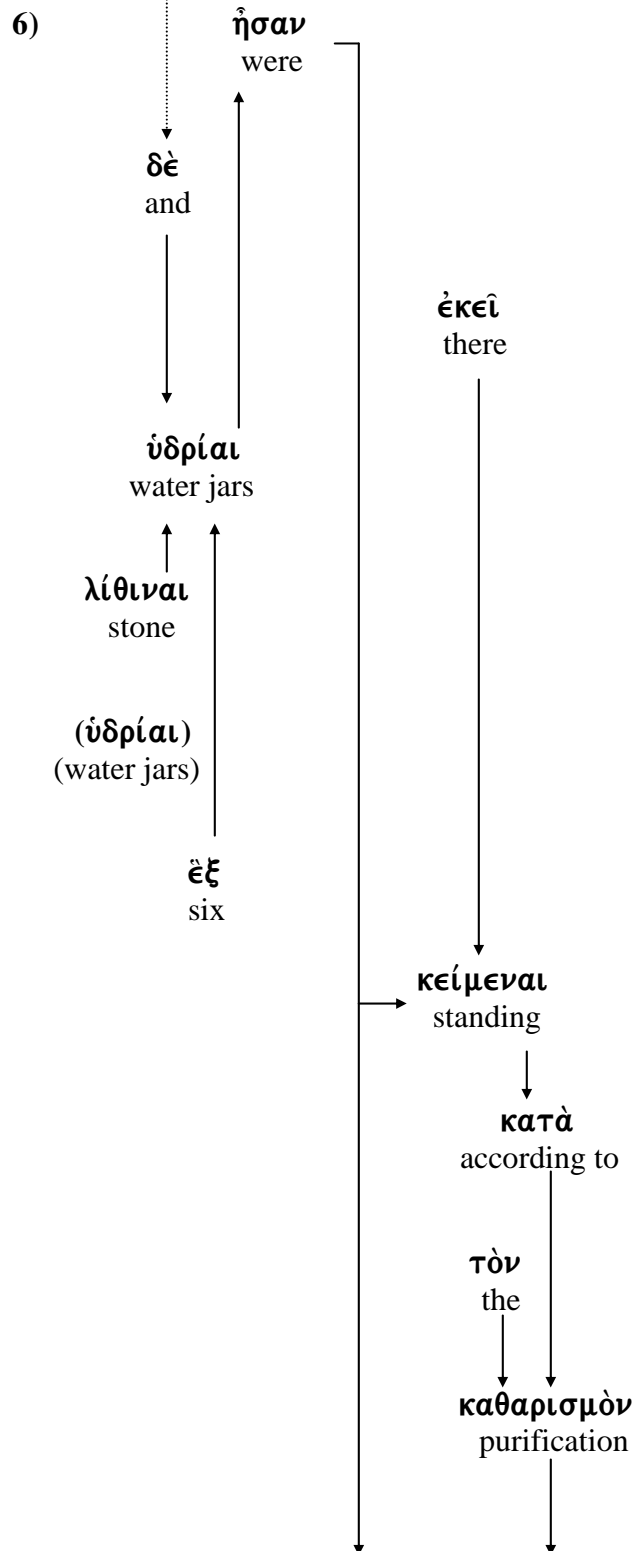
Diagram (continued)

5)



John 2:1-11

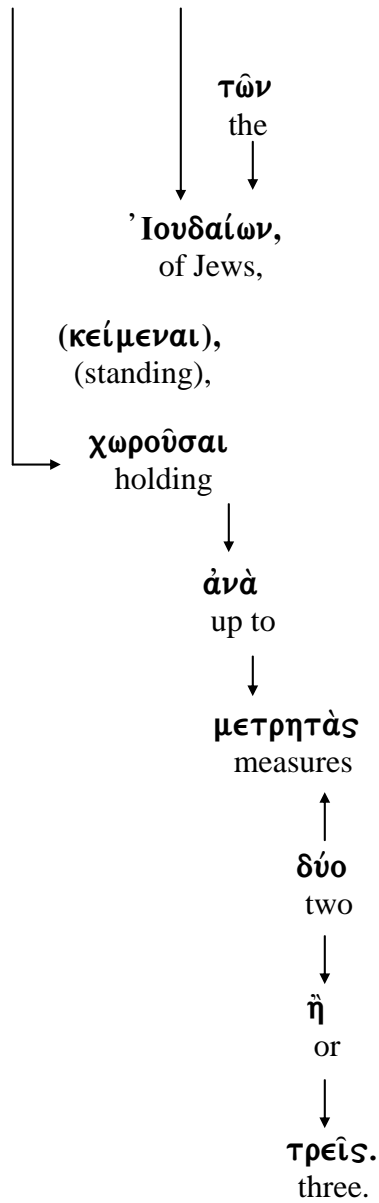
Diagram (continued)



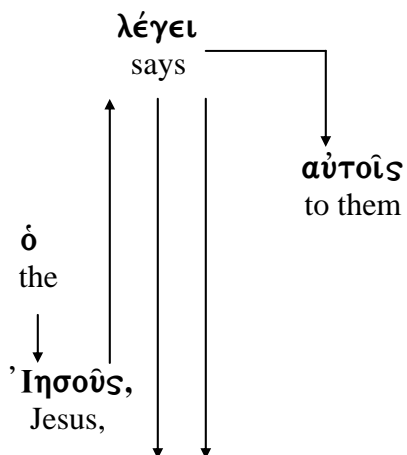
John 2:1-11

Diagram (continued)

6) cont.



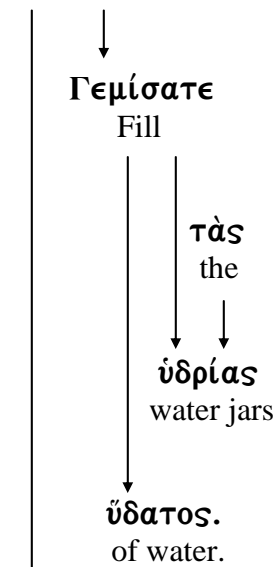
7)



John 2:1-11

Diagram (continued)

7) cont.



↓
καὶ
and

↓
ἐγένισαν
they filled

↓
αὐτὰς
them

↓
ἕως ἄνω.
until top.

8)

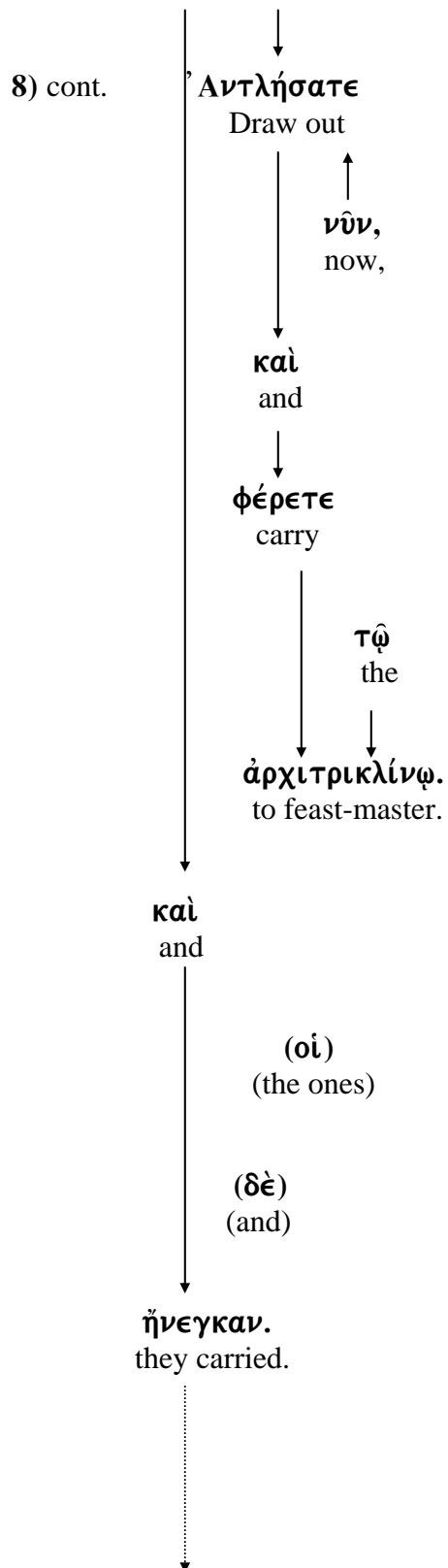
↓
καὶ
and

↓
λέγει
He says

↓
αὐτοῖς,
to them,

John 2:1-11

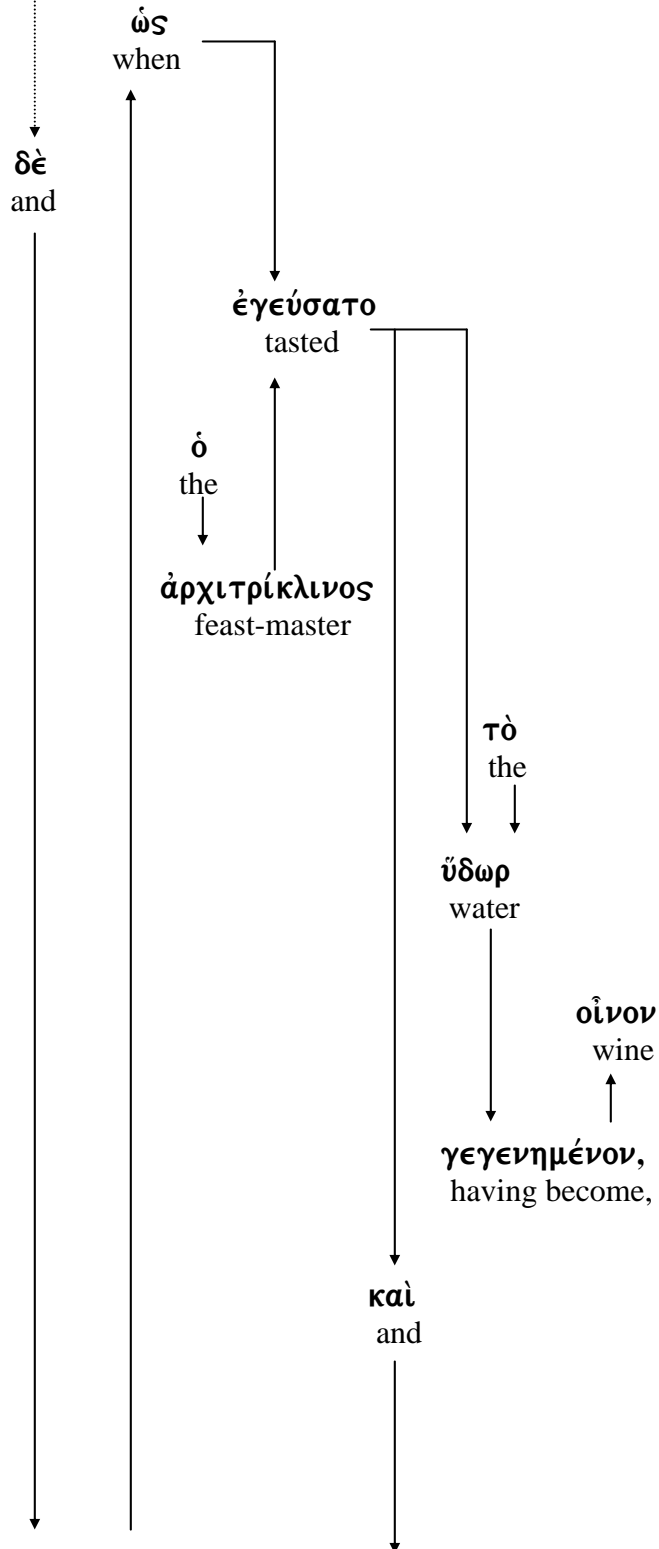
Diagram (continued)



John 2:1-11

Diagram (continued)

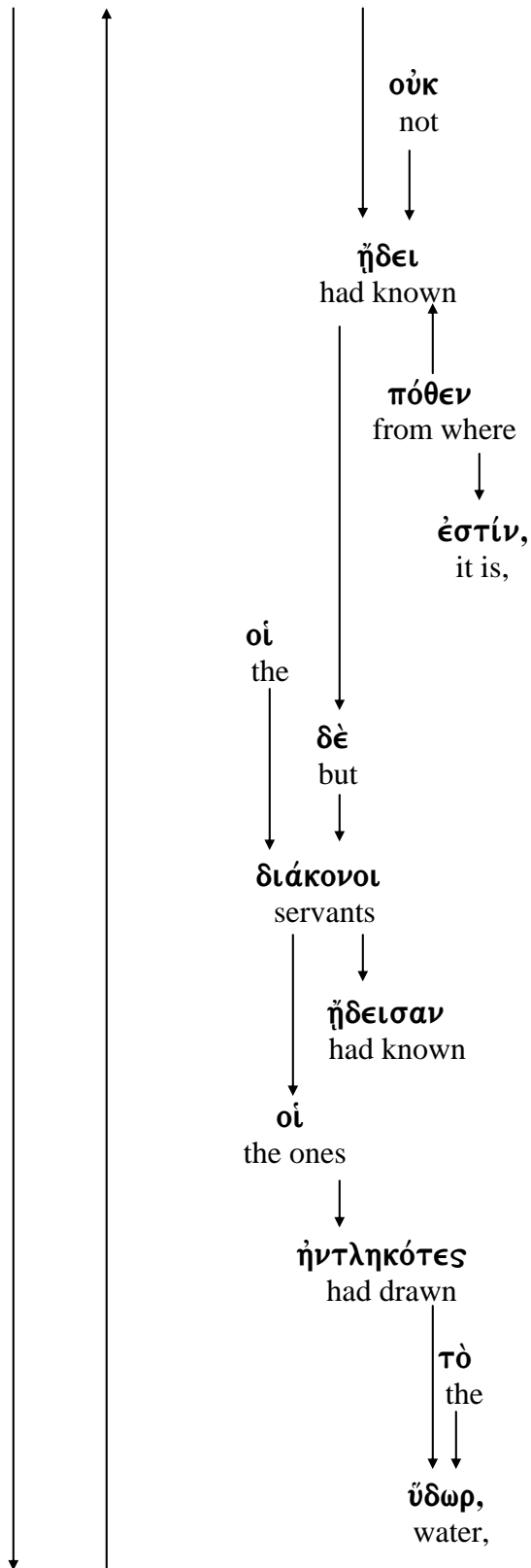
9)



John 2:1-11

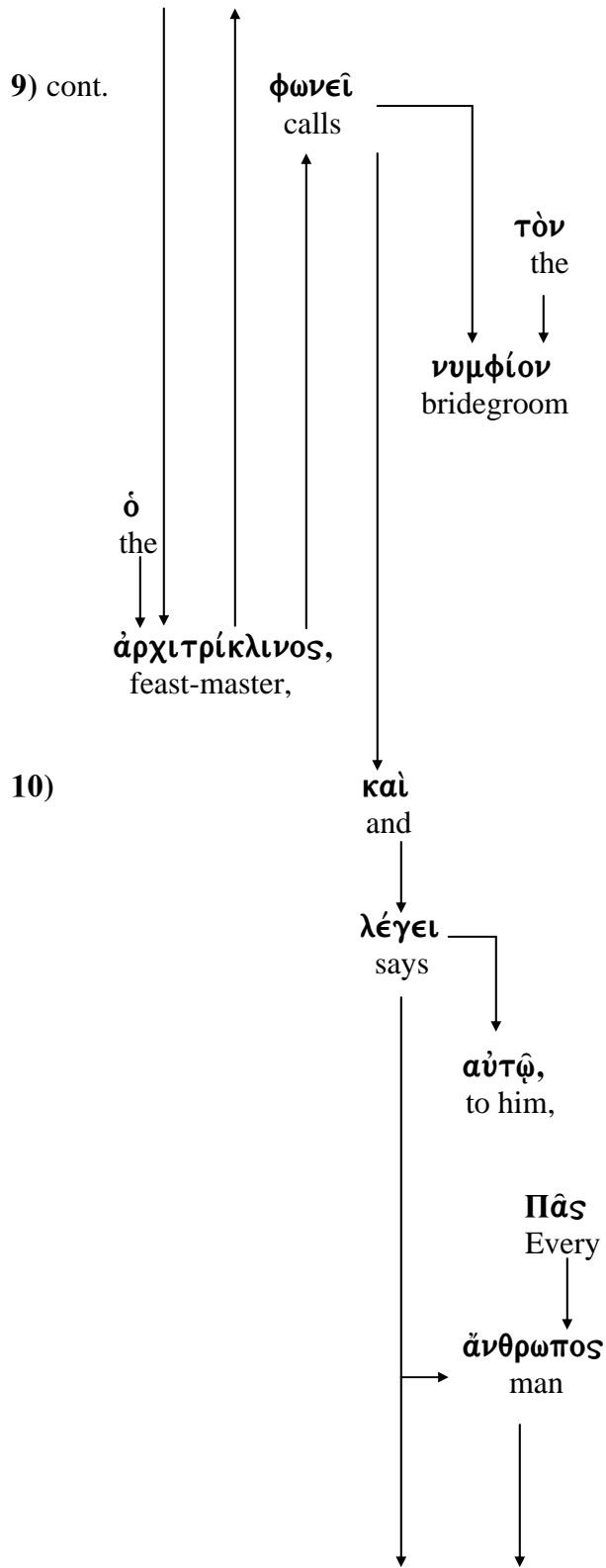
Diagram (continued)

9) cont.



John 2:1-11

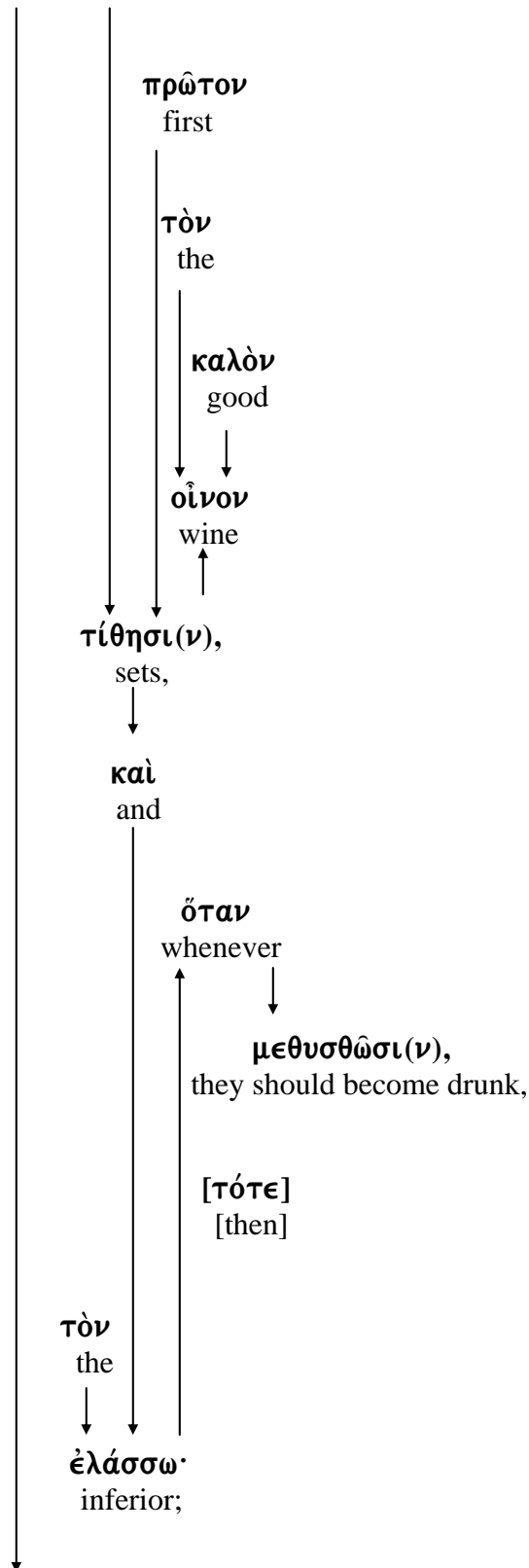
Diagram (continued)



John 2:1-11

Diagram (continued)

10) cont.



John 2:1-11

Diagram (continued)

11) cont.

